



Uniqueness hides at the back of everyone's heart. And it does not need any approval. The rarity and exclusivity are the destiny of those strong in spirit. After all, carrying your own value through life, without spilling a single drop on the way, demands surrendering numerous things, first of all the claim to universal acknowledgment.

## HÔTEL & SPA DES PÊCHEURS

*В сердце каждого таится уникальность. И в одобрении она не нуждается. Редкость и исключительность – удел сильных духом. Ведь чтобы пронести сквозь жизнь свою ценность, не рассеяв ни грамма в пути, потребуется много от чего отказаться, и в первую очередь – от притязаний на всеобщее признание.*

It seems that we are just made this way – we tend to look around, to see if anyone noticed our presence. Outside feedback seems so important that sometimes we are eager to please everyone and everything we come into contact with in every way. People around us are not the measure of our values, they are not the echoes of our own souls. And most importantly – they do not define Who we are. Living based on feedback in order to make countless changes in your personality is unbearable.

Simply put, the most destructing fallacy is to love yourself for being appealing to others. Sure, you don't need to erect soundproof walls between yourself and the outside world. It is commonly known that extremes are only good in rare cases. In fact, we do not need the acknowledgement, but we need the revelation of our divine essence so that it could fill the world. Unconditional love of people towards us is futile, but our selfless gift to the world will definitely be accepted. In fact, it is just waiting for us to prepare

that gift. All we need to do is to be completely honest, because this is a unique case where playing a role is impossible. And the sooner we understand it, the better. Carrying your detachment through life is a heavy burden. But it is also a reward and a supreme bliss – to go your own way, while others are busy copying, spying and trying to please each other in every little thing, avoiding sensitive issues. A distinctive feature of one's own way is not a closed nature, as it may seem. On the contrary, you

Может показаться, мы так устроены, что смотрим по сторонам: не заметил ли кто-то нашего присутствия. Обратная связь извне нам кажется настолько важной, что иногда мы готовы всячески угождать всему, с чем соприкасаемся. Люди вокруг не являются мерилем нашей ценности, они не отголоски нашей собственной души. И что более важно – не определяют того, кем мы являемся. Жить, опираясь на отзывы, чтобы вносить бесчисленные правки в свою личность – невыносимо. Попросту, нет более губительного заблуждения, чем любить себя за то, что мы нравимся окружающим. Без сомнения, не стоит возводить стены со звукоизоляцией между собой и внешним миром. Как известно, крайности хороши лишь в редких случаях. Ведь на самом деле, мы нуждаемся не в признании, а в раскрытии своей божественной сути настолько, чтобы это позволило наполнить мир. Безусловная любовь людей по отношению к нам тщетна, но наш беззаветный дар миру непременно будет принят. Он, на самом деле, просто ждет, пока мы приготовим подарок. Для этого нам понадобится быть предельно искренними, потому что это единственный своего рода случай, когда роль сыграть невозможно. И чем скорее мы это уясним, тем лучше. Пронести сквозь жизнь свою обособленность – это тяжелый крест. Но также награда и высшее блаженство – идти своим путем, пока другие заняты тем, что копируют, подсматривают и

пытаются везде угодить друг другу, избегая острых углов. Отличительная черта собственного пути – во все не закрытость, как может показаться. Наоборот, Вы заметите за собой, что хорошо понимаете людей, их мотивы и увлечения, и даже причины популярности некоторых из них. И в последнем лежит ваше коренное отличие. Оставаясь собой, Вы имеете возможность сиять ярче других и, быть может, в скором времени на Ваш свет будут слетаться со всех уголков планеты. Кто-то устанет от обыденности и придет к Вам, чтобы познать тайну, прикоснуться к источнику самобытности. И это, по всей видимости, Ваша самая большая награда. Вы сотворили этот мир своими собственными руками, прошли все стадии и трудности, которые оказались не по силам обычным людям. Они не могут найти себе применения потому, что привыкли примыкать к известному. А оно, вопреки своей привлекательности, увы, не содержит ценности. Лучшее, что Вы можете сделать для мира – оставаться верными только себе, и придет время – мир будет Вам благодарен. С местами на Земле также, как с людьми: есть некоторые, лишённые всеобщего внимания, но от этого они вовсе не теряют свою ценность. Они и не прячутся нарочно, напротив, остаются доступными, зная о том, что к ним поступчатся избранные. Европе трудно удивить искусственного путешественника. Но Корсика может, а принадлежащий ей остров Кавалло – тем более.

Мятежный край среди Средиземного моря и место рождения Наполеона Бонапарта – такие описательные характеристики заставляют проникнуться неподдельным интересом. Корсика – это, безусловно, часть Франции, но если Вы лишь обратите внимание на ее историю, то поймете, что Корсика сама по себе никогда ни к кому не просилась. Наоборот, этот четвертый по площади остров в Средиземном море всегда придерживался своего курса, что заметно невооруженным глазом. Корсика абсолютно самобытна и, в первую очередь, своей природной красотой. Оказавшись на этом скалистом острове с сильно изрезанной береговой линией, на Вас нахлынет чувство дивного одиночества. А в здешних глубоких бухтах Вам непременно захочется остаться на целую ночь, чтобы, как из-за бойниц высокой крепости, поглядывать на мир, всматриваясь на искрящиеся звезды и огни местных деревень. В нескольких километрах от Корсики и в 15 км от побережья Сардинии, прямо посреди пролива Бокке ди Бонифачо, возвышается крохотный, площадью чуть более 1 квадратного километра, остров с именем Кавалло. Сегодня – это одно из самых эксклюзивных мест во всем Средиземноморье. И вот почему. Остров Кавалло находится в частной собственности и доступ к нему ограничен, а посещение доступно только лишь на велосипедах и электромобилях. Когда-то заключенные из Древнего Рима добывали здесь гранит для памятников, но вскоре остров был заброшен на несколько тысяч лет,

will notice that you are good at understanding people, their motives and hobbies, and even reasons for the popularity of some of them. And the latter is what makes you fundamentally different. Being yourself, you have the opportunity to shine brighter than others, and perhaps soon your light will attract people from all over the world. Some will get tired of everyday life and come to you to learn the secret, to touch the source of uniqueness. And that is apparently, the greatest reward. You have created this world with your own hands, you went through all the stages and challenges that proved too much for ordinary people. They cannot find use for themselves because they are accustomed to acceding to the popular. But, alas, in spite of its appeal, it does not hold any value. The best thing you can do for the world is to remain true only to yourself, and the time will come when the world will be grateful for it. It is the same with places in the world as it is with people – there are some lacking the limelight, but they do not lose their value because of it. They are not hiding on purpose. On the contrary, they remain available, knowing that the select few will knock on their door. It is hard for Europe to surprise a sophisticated traveler. But Corsica, and especially its island of Cavallo can certainly do that. A rebellious territory in the Mediterranean Sea and the birth place of Napoleon – this type of description rouses genuine interest. Corsica is a part of France, but if you just take a look at its history, you will see that Corsica itself never asked to be with anyone. On the contrary,

Today it is one of the most exclusive places in the Mediterranean. And here is why. The island of Cavallo is privately owned and limited access allowed only on bicycles and electric cars.

this fourth largest island in the Mediterranean Sea has always committed to its own course clearly visible to an unaided eye. Corsica is absolutely unique and authentic, first of all in its natural beauty. Once on this rocky island with a jagged coastline, you will be overwhelmed with a delightful feeling of being alone. And the deep local harbors will make you wish to stay there all night, glancing at the world, peering at the twinkling stars and the lights of the local villages as if from behind a garrison porthole. A few kilometers from Corsica and 15 km from the coast of Sardinia, right in the middle of the Strait of Bonifacio, is a tiny little island by the name of Cavallo, with an area of just over 1 square kilometer. Today it is one of the most exclusive places in the Mediterranean. And here is why. The island of Cavallo is privately owned and limited access allowed only on bicycles and electric cars. There was a time when prisoners of the Ancient Rome mined granite for the monuments here, but soon after that the island was abandoned for several thousand years, and only two centuries ago Cavallo became habitable once again.

Cavallo is an absolutely special place. When you get to its shore, you will notice large boulders lying along the coast as though scattered by someone, which gives mystical attraction to the island. The flat and at the same time rocky, with a strong rosemary and juniper scent, this island in the Mediterranean is often visited incognito by royalty and celebrities, such as the royal family of Monaco, Beyoncé, and Alicia Keys. This lovely little island hidden from prying eyes will make you want to swim all day long and dive deep into the turquoise sea, leaving the beach only to get a drink of a light wine and eat delicious local seafood. And, of course, to go back to you exquisite and charming room at the Hôtel & Spa Des Pêcheurs. The Hôtel & Spa Des Pêcheurs is the only hotel on the island of Cavallo, and by good fortune it represents luxury in all its forms. This place guarantees solitude and relaxation. Located right by the sea, harmoniously blending with the Mediterranean flora and the sea- and wind-hewn boulders, the Hôtel & Spa Des Pêcheurs was erected in 1991 and designed by architect Roberta Valle.



Сегодня – это одно из самых эксклюзивных мест во всем Средиземноморье. И вот почему. Остров Кавалло находится в частной собственности и доступ к нему ограничен, а посещение доступно только лишь на велосипедах и электромобилях.

и лишь два столетия назад Кавалло стал вновь обитаемым.

Кавалло – абсолютно особенное место. Оказавшись на здешних берегах, Вы обратите внимание на словно разбросанные кем-то по побережью крупные валуны, что создает этому острову некую таинственную привлекательность.

Плоский и одновременно скалистый, пахнущий розмарином и можжевельником остров в Средиземном море, часто инкогнито посещают королевские особы и артисты, такие как королевская семья Монако, Вуонсэ и Alicia Keys. В этом очаровательном, скрытом от посторонних глаз острове, Вам захочется дни напролет плавать и глубоко погружаться в бирюзовое море, покидая пределы пляжа лишь для того, чтобы выпить легкого вина и съесть вкусные морепродукты местного улова. И, конечно, чтобы вернуться в свой изысканный, полный шарма номер, непременно, в Hôtel & Spa Des Pêcheurs. Hôtel & Spa Des Pêcheurs – единственный отель на острове Кавалло и, по счастливой случайности, роскошный во всех проявлениях.

В этом месте уединенность и расслабление Вам гарантированы. Расположенный прямо у моря, гармонично вписавшись в средиземноморскую флору и обтесанные морем и ветром валуны, Hôtel & Spa Des Pêcheurs был возведен в 1991 году по проекту архитектора Роберты Валле. Это оазис в окружении пышной зелени, отражающийся в прозрачных морских водах, который способен превратить обычный отдых

в незабываемое путешествие. Hôtel & Spa Des Pêcheurs располагает 50 номерами различных категорий с великолепными террасами с захватывающими дух видами на море. Номера Standard Classic площадью 20–25 кв.м имеют вид на море или сад, номера Privilege имеют площадь 35–45 кв.м с открывающимся видом на пристань.

Особого внимания заслуживает Grand Suite – единственный съют отеля площадью 120 кв.м с частной террасой и захватывающим видом на архипелаг Лавеци.

Ресторан в Hôtel & Spa Des Pêcheurs ежедневно предлагает блюда из морепродуктов, приготовленные из свежайшей рыбы, а также традиционные блюда корсиканской, итальянской и международной кухонь, мастерски приготовленных шеф-поваром, и которые можно отведать за столиками на панорамной террасе. У бара можно изведать вкус коктейлей и других напитков под звуки музыки пиано-бара.

Обязательно посетите Spa центр отеля, где Вам предложат самые современные спа-ритуалы и косметологические процедуры, талассоте-

рапию и расслабляющие массажи. В этом райском уголке Вы также можете заняться теннисом или гольфом, нырять с маской и трубкой или погружаться с аквалангом, а также выходить в море на лодке либо совершить захватывающий тур на вертолете.

Hôtel & Spa Des Pêcheurs – это место Вашей мечты, где Вам захочется навсегда стать самим собой, наслаждаясь силой окружающего пространства.

В Hôtel & Spa Des Pêcheurs легко добраться из аэропорта Ajaccio, Figari или Bastia на Корсике либо из аэропорта Olbia на Сардинии.

Трансфер на частной яхте отеля или общественным паромом от небольшой пристани Piantarella доставят Вас в Hôtel & Spa Des Pêcheurs. Если Вы прибываете из Сардинии, для Вас организуют трансфер из порта Santa Teresa Gallura, который займет всего 25 минут.

**Специально для читателей Travel Guide by Novel Voyage отель разработал особенное предложение, которое включает Подарочный Сертификат номиналом 75 евро, который Вы можете использовать в SPA-центре отеля во время Вашего фантастического отдыха в Hotel & Spa Des Pêcheurs. Ваучер действителен на спа-ритуалы и для того, чтобы воспользоваться предложением, Вам необходимо забронировать от 4-х ночей проживания на протяжении 2016 года (за исключением высокого сезона с 1 по 21 Августа), совершив бронирование SPA услуги минимум за 1 неделю до даты заезда. Промо-код предложения: NV2016.**



← Для того, чтобы перейти на сайт отеля, пожалуйста, используйте QR код. [www.hoteldespecheurs.com](http://www.hoteldespecheurs.com)

**HÔTEL & SPA DES PÊCHEURS**  
Ile de Cavallo, 20169 Bonifacio (Corse du Sud), France  
tel. + 33 495 703 639 | [info@hoteldespecheurs.com](mailto:info@hoteldespecheurs.com)



It is an oasis surrounded by lush greenery, reflected in the clear waters of the sea, which will turn an ordinary vacation into an unforgettable experience.

The Hôtel & Spa Des Pêcheurs has 50 rooms of different categories with magnificent terraces offering dazzling views of the sea.

Standard Classic rooms with an area of 20-25 sqm have sea or garden views, while the Privilege rooms have an area of 35-45 sqm overlooking the pier.

The Grand Suite deserves a special attention – it is the only suite in the hotel. It has a total area of 120 sqm with a private terrace and a spectacular view of the Lavezzi archipelago.

The Hôtel & Spa Des Pêcheurs' restaurant always serves seafood dishes, fresh fish and traditional Corsican, Italian and international cuisine, expertly prepared by the chef. Furthermore, you can enjoy your meal at a table on the panoramic terrace.

You can also enjoy cocktails and various other drinks accompanied by the lounge piano music at the bar. Be sure to visit the hotel's Spa Center which offers the latest spa rituals and beauty treatments, thalassotherapy, and relaxation massages.

You can also enjoy tennis and golf, go snorkeling or scuba diving, as well as go on a boat trip or take a helicopter tour in this heaven on earth.

The Hôtel & Spa Des Pêcheurs is a special place where you can be yourself and allow your nature to come to the surface by enjoying the energetic flow of your surroundings.

The Hôtel & Spa Des Pêcheurs is easily accessible from Ajaccio, Figari or Bastia airports in Corsica or from the Olbia airport in Sardinia.

A transfer by the hotel's private boat or alternatively a public boat transfer from the small boarding pier of Piantarella will take you to the Hôtel & Spa Des Pêcheurs. If you are coming from Sardinia, the transfer will be organized from the pier of Santa Teresa di Gallura, and will take only 25 minutes.



← To go to the hotel's website, please use the QR code. [www.hoteldespecheurs.com](http://www.hoteldespecheurs.com)

**HÔTEL & SPA DES PÊCHEURS**  
Ile de Cavallo, 20169 Bonifacio (Corse du Sud), France  
tel. + 33 495 703 639 | [info@hoteldespecheurs.com](mailto:info@hoteldespecheurs.com)

A special offer has been developed by the hotel for readers of Travel Guide by Novel Voyage – it includes a Gift Voucher with a value of 75 euro to be used at the Hotel's SPA during your fantastic stay at the Hotel & Spa Des Pêcheurs. The voucher is valid for SPA rituals and in order to take advantage of the offer you need to book a 4 nights minimum stay during the 2016 season (excluding peak Season which runs from August 01-21) making the SPA reservation at least 1 week in advance to arrival date. The promo code for the offer is NV2016.